



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

A : **SHIRLEY YDA MOZO MERCADO**
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL

De : **SOLEDAD MUJICA BAYLY**
DIRECCIÓN DE PATRIMONIO INMATERIAL

Asunto : Presentan expediente para la declaratoria de la Festividad Patronal de la Virgen María y Santa Isabel, patrona de las cosechas de Huaylas, como Patrimonio Cultural de la Nación

Referencia :

- a. Oficio N° 043-2021-MDH/A. (02/JUN/2021)
- b. Formulario Web SN (23/ABR/2021)
- c. Oficio N° 031-2021-MDH/A. (22/ABR/2021)
- d. Oficio N° 000007-2021-DPI/MC (25/MAR/2021)
- e. Formulario Web SN (09/NOV/2020)
- f. Oficio N° 089-2020 MDHyA (04/NOV/2020)
- g. Informe N° 000003-2020-DPI/MC (03/ENE/2020)
- h. Memorando N° D000803-2019-DDC ANC/MC (17/DIC/2019)
- i. Oficio N° 136-2019 MDH (16/DIC/2019)

Tengo el agrado de dirigirme a usted con relación al documento **i.** de la referencia por medio del cual el Alcalde de la Municipalidad Distrital de Huaylas solicitó la declaratoria de la *Festividad patronal de la Virgen María y Santa Isabel, patrona de las cosechas de Huaylas*, como Patrimonio Cultural de la Nación. La solicitud y el respectivo expediente técnico fueron presentados en físico ante la Dirección Desconcentrada de Cultura de Ancash, que a su vez derivó la documentación al despacho de esta Dirección a través del documento **h.** de la referencia. Luego, con el documento **g.** de la referencia, la solicitud presentada fue observada sobre la base de los lineamientos para la tramitación interna de los expedientes de declaratoria establecidos por la Directiva N° 003-2015-MC, requiriéndose el sustento documental de la participación de la comunidad de portadores en la elaboración del expediente técnico, una carta de compromiso a fin de informar cada 5 años sobre la situación de la expresión, así como un plan de salvaguardia. La subsanación de dichas observaciones fue presentada y hecha llegar por la Municipalidad Distrital de Huaylas al despacho de esta Dirección a través de los documentos **f.** y **e.** de la referencia.

Posteriormente, a través del documento **d.** de la referencia, se notificó a la Municipalidad Distrital de Huaylas sobre la necesidad de dejar sin efecto la Ordenanza Municipal N° 006-2011-MDH, por medio de la cual se declaró como patrimonio cultural inmaterial del distrito, toda vez que el realizar acciones declarativas del Patrimonio Cultural de la Nación es competencia exclusiva del Ministerio de Cultura. En atención a ello, la Municipalidad Distrital de Huaylas presentó los documentos **c.** y **b.** de la referencia, poniendo en conocimiento de esta Dirección el Acuerdo de Concejo N° 009-2021-MDH con el que se derogó la Ordenanza Municipal N° 006-2011-MDH. Luego de recibidas estas subsanaciones, el análisis del expediente técnico en cuestión fue encargado al antropólogo Pedro Roel Mendizábal, investigador de esta Dirección. El informe resultante se envió por correo electrónico a la Municipalidad Distrital de Huaylas, a fin de validar sus contenidos con participación





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

de la comunidad de portadores. Así, con el documento a. de la referencia, la Municipalidad Distrital de Huaylas hizo llegar por correo electrónico el documento titulado *Acta de asamblea de revisión del informe emitido por el Ministerio de Cultura*, aprobando unánimemente el informe que les fuera remitido salvo pequeñas correcciones que han sido incorporadas en el presente documento.

Al respecto, informo a usted lo siguiente:

El distrito de Huaylas, nacido de la población nativa de Atun Huaylas, fue tempranamente cristianizado y puesto bajo la advocación de la Virgen de la Asunción, hoy patrona del distrito, y cuyo templo fue inicialmente construido bajo a gestión de la primera propietaria de la encomienda de Huaylas, Francisca Pizarro, hija que tuvo el conquistador Pizarro con Quispe Sisa, hermana del inca Atahualpa, rebautizada como Inés Huaylas Yupanqui. En esta iglesia están guardadas las imágenes de la Virgen María y Santa Isabel, cuya introducción se atribuye a dos hermanas, Isabel y Visitación, que fueron enterradas en el cementerio antiguo, junto al cual se construyó la iglesia principal.

La festividad que nos ocupa apareció, según algunos indicios, a principios del siglo XVIII con el nombre de Fiesta de la Visitación, dedicada a los dos personajes que protagonizan un pasaje importante que aparece en el Evangelio de Lucas, conocido como la visitación de la Virgen María a su prima Santa Isabel, donde ésta saluda a la primera con palabras que forman la primera parte de la oración conocida como Ave María. La celebración religiosa de este hecho era, según el Calendario General Romano de la Iglesia Católica, el 2 de julio. En un acta de visita de 1817, en los últimos años del período virreinal, se consigna que esta fiesta ya se celebraba entonces en la citada fecha con un "ricachico" (*rikachikuy*) u ofrenda en ganado, frutos, panes y dinero, paralelamente para la Virgen y para Santa Isabel. De esto se deriva que esta fiesta se consideraba en estas fechas como una festividad dedicada a la protección y propiciación de las actividades agropecuarias. Como era usual en el calendario católico, el 2 de julio se celebraba el día central y, después, el día de la octava, alrededor del 8 del mismo mes. A inicios del tiempo republicano, la fiesta del 2 de julio era celebrada por la población mestiza local, conocida como *mishtis*, y la fiesta de la octava por la población de origen nativo. Ambos sectores estaban repartidos en dos barrios, el de arriba, llamado Yacup, de la población nativa, y el de abajo, conocido como Delicados, de la población mestiza. Esta división llegó a producir confrontaciones entre ambos estratos durante ambas celebraciones. También dio lugar a una enconada competencia entre los dos sectores, en la vistosidad y complejidad de las expresiones danzadas durante su representación. Con el tiempo, esta competencia resultó en la creciente presencia de la fiesta *mishti* en la fiesta de la octava, de la población originaria, y como resultado ésta se convirtió en la fecha central de celebración, integrando los días de la semana previa como la parte inicial de la fiesta, como ya observaba el viajero alemán Ernest Middendorf en 1886. Según el expediente, esto también podría deberse a una confusión entre el día de la Visitación de María a Santa Isabel, del 2 de julio, y la fiesta de otra santa católica, Santa Isabel Reina de Portugal, cuya fecha corresponde al 8 de julio. A pesar de algunos intentos por parte de la iglesia de corregir ello, esta fiesta se celebra hasta hoy entre el 30 de junio y el 9 de julio, con el 8 de julio como día central.

La organización local de la fiesta deriva de la subdivisión del pueblo en una serie de barrios que con el crecimiento demográfico han llegado a ser actualmente nueve, derivados de la organización inicial en sectores alto y bajo. Del sector alto, de la población indígena, derivaron los barrios de Yacup, Nahuinyaco, Quecuas y Huayrán, y del sector bajo, originalmente *mishti*, derivaron los barrios de Delicados, Shuyo e Iscap. A estos se les sumarían posteriormente los barrios de Huarazcalle y Huaromapuquio. Según historiadores locales, en la década de 1930 se instituyó el





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

concurso entre los barrios como una forma segura de evitar los conatos de violencia que se producían entre sectores. Una de las consecuencias de estas medidas fue la popularización en todos los barrios de danzas como los *Chapetones* y los *Patsa Caballos* o *Cawalludanza*, ambas originarias del sector *mishti*, y de las *Pallas* y los *Pashas* o *Aukis* ambas originarias del sector indígena, a las que se sumó la danza *Conjunto Incaico* en la década de 1930. Sin embargo, los roces entre barrios se mantuvieron hasta que a fines del siglo XX el concurso fue sustituido por una premiación simbólica a todos los participantes en la fiesta, otorgada por la autoridad municipal.

Actualmente, los barrios se reparten la organización de la fiesta a lo largo días en un orden diario de sucesión, iniciando con los barrios de más reciente aparición y culminando con los barrios más antiguos. De este modo, de la fiesta se encargan sucesivamente los barrios de Huarazcalle, Huaromapuquio, Juventud Progresista Hijos de Iscap, Juventud Idealista de Huayrán, Juventud Progresista de Quecuas, Nahuinyaco, Shuyo, Delicados y Yacup. La autoridad principal del barrio es el Agente Municipal, cuya función es organizar los aspectos principales de la fiesta en la fecha encomendada y tiene como funciones principales contratar y recibir a la banda de músicos, organizar la misa, la procesión y el agasajo y las comidas para los presentes y encabezar el ingreso de su delegación al templo. El Teniente gobernador, junto a sus cívicos, acompaña al Agente Municipal en las gestiones respectivas ante el Alcalde del distrito. El *mayordomo* está encargado del aspecto logístico de la misa asignada a su barrio, de la orquesta que acompaña a la misa y la procesión, de la recepción de los miembros residentes en el exterior y de los almuerzos. El *patrón mayor* se encarga de monitorear directamente cada una de estas actividades, mientras el *patrón de banda* coordina con el director de la banda de músicos contratada por el barrio, para asegurarse que su desempeño esté sincronizado con los eventos del día. Este cargo siempre encabeza la presentación y desfiles de la orquesta, cargando los soportes de los bombos. Por último, están los *braceros*, vecinos del barrio que ofrecen su ayuda en toda la logística de la organización, y los miembros de la Hermandad de la Virgen y Santa Isabel, encargados del arreglo y cuidado de estas imágenes, incluyendo sus vestimentas y sus joyas, y la recaudación de fondos para la parroquia. El *mayordomo*, el *patrón mayor*, el *patrón de banda* y los *braceros* ostentan como insignia de su cargo una banda bordada que les cruza el pecho, con el color identificador de cada barrio. La fiesta cuenta igualmente con participación de artesanos y comerciantes de diversos productos que se juntan en la feria local armada alrededor de la fiesta. La fiesta cuenta además con la presencia en todos los eventos principales del Alcalde distrital de Huaylas, y del párroco local de la parroquia Nuestra Señora de la Asunción de Huaylas.

La festividad se realiza en una secuencia de misa, procesión y visita al *mayordomo* y tiene su primer día de celebración el 30 de junio, en que se realiza una misa y procesión con las figuras de la Virgen María y Santa Isabel juntas en una misma anda, en acto de abrazarse como indica la cita bíblica, por el barrio de Huarazcalle, acompañadas por conjuntos de música y danza, y de fuegos de artificio conocidos como *avellanas*. Los participantes, luego de ir a la Municipalidad a ser recibidos por el alcalde, van a la casa del *mayordomo* para el almuerzo. Tras esto, retoman la celebración con las bandas contratadas y conjuntos de baile desde las 6 de la tarde hasta las 9 de la noche. El día 1 de julio es el turno del barrio de Huaromapuquio, la celebración sigue la misma secuencia de misa y procesión, pero esta vez en recorrido hacia la Plaza de Armas de Huaylas, desde las 10 de la mañana. El 2 de julio es el turno de Juventud Hijos de Iscap, el 3 la misa, procesión y conjuntos de música y baile corren a cargo de Juventud Idealista de Huayrán, y el día 4, a cargo de Juventud Progresista de Quecuas. El día 5, las actividades se celebran en el colegio Santa Isabel, al ser este el día de su aniversario, estando a cargo del cuerpo docente y alumnos.





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

El 6 de julio es el turno del barrio de Nahuinyaco que se encarga de la misa y procesión y del agasajo del *mayordomo* en el municipio. A las 3 de la tarde la población se concentra en el arco de entrada a la población, en el sitio de Pallca Nani, donde se reúnen las orquestas contratadas por cada uno de los barrios. Los músicos son atendidos por sus respectivos barrios y contratantes con comida y bebida en ese mismo lugar, mientras los asistentes brindan por la fecha entonando la característica exclamación *¡Huaje!* en señal de alegría. Tras ello se hace el saludo a las autoridades formales del Alcalde y el Gobernador, con los barrios y los conjuntos de música y danza desfilando ante la puerta del Consejo Distrital, hasta caer la noche. A la diez de esa misma noche es tiempo del *rompe*, que consiste en un desfile de andas llevadas por los miembros de cada barrio, con la peculiaridad que lo que se lleva son representaciones de grandes barcos de vela o buques alegóricos, acompañados por sus respectivas orquestas y el baile de todos alrededor de las andas. Esta representación de naves está documentada por la prensa de la región ya a inicios del siglo XX. Los barcos se encuentran en la plaza de Huaylas a las 11 de la noche, cuando se queman castillos de fuegos artificiales, a cargo del barrio de Shuyo, quien se hará cargo a partir de entonces de las actividades del día siguiente. Se abre con ello un baile general entre todos los presentes, que durará hasta las primeras horas de la madrugada siguiente.

La celebración del 7 de julio corre a cargo del barrio de Shuyo. Inicia con la misa de las 10 de la mañana, a la que los mayordomos ingresan con sus conjuntos de música y danza. En la procesión que sigue a la misa participan todos los barrios, los principales se ubican en sus esquinas tradicionalmente correspondientes: el barrio de Shuyo en la esquina entre los jirones Lima y Comercio, el barrio Delicados en la esquina de los jirones Callao y Plaza de Armas, Yacup en la esquina de los jirones 8 de Julio y Plaza de Armas, Nahuinyaco en la esquina de Lima y Plaza de Armas. Los demás barrios, Huarazcalle, Huaromapuquio, Juventud Progresista de Quecuas, Juventud Idealista de Huayrán y Juventud Hijos de Iscap, se colocan a cierta distancia de los anteriormente mencionados. Luego de la procesión, todos van al almuerzo preparado por el *mayordomo* y sus colaboradores, conocidos como *tallos*. Luego de este descanso se hace la *entrada*, pasacalle de los barrios con sus comparsas, según un orden sorteado por la Municipalidad, partiendo del Cementerio general, pasando por distintos jirones para entrar nuevamente a la Plaza de Armas. Se celebra un pasacalle por el perímetro de la plaza, seguido de la presentación de los conjuntos tradicionales de música y danza antes las autoridades locales y el público reunido. Hacia la noche se hace la Misa de Vísperas en honor a las imágenes de la Virgen María y de Santa Isabel, con las orquestas que ofrecen una serenata a las mismas. Como colofón, se queman los castillos a la medianoche, continuando la fiesta con un baile general hasta el amanecer del día siguiente.

El 8 de julio es el día central de la celebración, a cargo del barrio de Delicados. Se inicia con el *alba gané*, a las cinco de la mañana, hora en que los encargados del mencionado barrio llegan a la puerta del templo con sus bandas de músicos, seguidos por los demás barrios con sus respectivas orquestas, para bailar en este lugar hasta la salida del sol. A las diez de la mañana se celebra la Misa de Fiesta, seguida por un almuerzo en cada barrio y por la procesión a las tres de la tarde. Esta procesión visita todos los barrios a lo largo del día, acompañada por un conjunto de bailarines que representan a los agricultores, portando como insignia una mazorca doble o maíz mellizo, llamado *mama sara*, cuyo nombre, que se traduce como "madre del maíz" era el de una antigua deidad de los productos agrícolas en tiempos prehispánicos. La tradición asocia la figura de estos maíces unidos a la imagen de la virgen María y Santa Isabel en el pasaje bíblico de la visitación, unidas por un abrazo estrecho, estando las dos, además, en estado de gestación divina. No es casual que Santa Isabel sea conocida como "patrona de las cosechas de Huaylas", título





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

que acompaña con frecuencia al nombre de la celebración. La procesión sigue un recorrido por la Plaza de Armas, frente al Municipio para el saludo de rigor por las autoridades, pasando sucesivamente por los barrios Delicados, Huaromapuquio, Juventud Progresista, Juventud Huayrán, Quecuas, Yacup, Shuyo y Nahuinyaco siendo recibida en cada sitio con ofrendas de guiraldas y adornos florales. El largo recorrido concluye con una misa de las nueve de la noche, ya desde este momento a cargo del barrio de Yacup, con las autoridades y *mayordomo* del barrio, y el concurso de sus respectivos conjuntos de música y danza, y la quema de castillos a las diez de la noche y el baile general hasta las primeras horas de la mañana siguiente. Desde esta noche al día siguiente, la celebración estará a cargo del barrio de Yacup.

El 9 de julio, día último de la fiesta, o *shillka*, sigue la misma secuencia de misa de las diez de la mañana y procesión por los barrios, al final de la cual se hace una ceremonia pública de premiación por la participación en la fiesta a las comparsas de danza, de música y de los barcos alegóricos de cada barrio, siendo recibidos por los representantes de cada agrupación y por las autoridades del barrio, patrones de los conjuntos de danza y directores de las bandas de músicos.

El 10 de julio es la despedida formal de la fiesta. Las bandas de músicos hacen el arreglo, acto de despedida de la Virgen María y Santa Isabel, dando una vuelta por la Plaza de Armas interpretando huaynos. Este día coincide con el acto público de homenaje al héroe nacional Germán Ivanhoe Alba, muerto en esta misma fecha en la batalla de Huamachuco, en 1883.

Las danzas que se interpretan en esta fiesta son ejecutadas por conjuntos organizados por cada barrio, siendo en total cinco danzas tradicionales: el *Conjunto Incaico*, las *Pallas*, los *Chapetones*, los *Patsa Caballo* o *Cawalludanza*, y los *Pashas* o *Aukis*. El *Conjunto Incaico*, conformado por niños de ambos sexos de 8 a 12 años, organizados en dos hileras, representan la llegada de las tropas incas a Huaylas y la anexión de ésta al Tawantinsuyu. La vestimenta del varón consiste en camisa del color asociado a su barrio, más un chaleco y un pantalón a media pierna, ambos de tela negra y cubiertos de bordados y ribetes de grecas. De modo similar, la vestimenta de la mujer consiste en blusa de color, faldas y *lliclla* o manto negro igualmente decorados. En el manto femenino y el chaleco masculino se lleva bordado el nombre del barrio. Todos llevan una pequeña corona similar a las representaciones coloniales de los incas, con plumas de color en la parte delantera. La música que los acompaña consiste en huaynos locales tradicionales, interpretados por conjuntos de guitarra y violín.

Las *Pallas* representan a las mujeres de la nobleza incaica, llevan un vestido oscuro cubierto de bordados, el tocado consiste en una diadema bordada con lentejuelas y orillada con cuentas, que lleva por detrás un círculo de flores artificiales del cual caen largas cintas blancas y del color del barrio. El traje tiene mangas muy largas, de longitud superior a los brazos, de color blanco, que agitan suavemente al compás de su canto y danza. La música que interpretan es de ritmo lento y pausado, posiblemente derivada del *qarawi*, cantando a la actividad agrícola, con el estribillo *kiyaya kiya* al final de cada estrofa.

Los *Chapetones* representan al español, visten con traje formal de terno y corbata, y lucen una máscara de malla metálica pintada que representa un rostro rosado con bigotes y barba corta, llevan un sombrero adornado con espejillos y plumas sobre el ala delantera levantada, y cintas multicolores pendiendo de atrás. Todos llevan en la mano derecha una pañoleta del color característico del barrio. El que dirige al conjunto lleva una máscara de cuero negro. La danza de este conjunto, con énfasis en el zapateo y la escobillada, es acompañada por un músico local que interpreta el violín.





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"
"Perú Suyuna Paya Pataka Marapa: paya pataka t'aqwaqtawi maranaka"

La *Cawalludanza* o *Patsa caballo* hace referencia a la presencia del jinete español; de hecho, los integrantes de este conjunto visten de modo similar a los *chapetones*, pero sin máscara y montando efigies de corceles de madera con monturas de piezas tejidas. Estos bailan de dos en dos con una espada de madera en alto, simulando una batalla a caballo. Al pasar por puentes o acequias, simulan que sus cabalgaduras se resisten a cruzarlas, siendo estas obligadas a hacerlo a fuerza de chicote. La música tradicional de esta danza es ejecutada por un violinista solista.

Las *Pashas* o *Aukis* representan a los pastores de ganado vacuno de las alturas, y su vestimenta vistosa representa, paradójicamente, a la ropa con harapos con que se suele caracterizar al pastor en diversas tradiciones andinas. Llevan máscaras rosadas o negras, visten una túnica larga hasta los pies, de diseño de franjas multicolores verticales, y una capa con capucha, larga hasta la cintura y con diseño similar a la túnica, pero orillada con flecos con diseños diversos. Portan en la mano derecha un látigo de cuero de dos metros y medio de largo y una punta de pita, llamado *tronador*, que en su desempeño hacen sonar con gran estruendo. Yendo en formación de cuadrilla los *pashas* arrear la figura de un toro con armazón hecho de huaroma y carrizo, forrado con bayeta negra trabajada en lana de oveja. Esta es una de las danzas más populares, con la ventaja de que no se pone límites al número de participantes en los conjuntos, que de este modo pueden tener entre 30 y 60 miembros por barrio. Caracterizados como ancianos, de donde deriva su nombre de *aukis*, entonan en quechua el tema *saralla wayta* o *sharara wayta* cada vez que bailan rodeando a la efigie del toro. Los *pashas* mayores también corrigen a los más jóvenes tendiéndolos en el suelo castigándoles con un golpe de látigo.

Esta fiesta, originada en el pasaje bíblico de la visitación, es producto de la historia particular del distrito de Huaylas y de la dinámica de sus relaciones interétnicas. La compleja organización de la fiesta y de las danzas que hacen alusión a los orígenes de la población del distrito, ha tenido un papel relevante en la superación de las diferencias sociales que marcaron sus orígenes y ha situado a la festividad como una de las celebraciones más importantes y originales de la región. Esta es, además, una fiesta de corte agropecuario, como se hace patente en la mención a la *mama sara*, antigua deidad agrícola, en la presentación de los maíces mellizos, que desde la antigüedad fueron considerados manifestaciones milagrosas, como milagrosa es, en el relato cristiano, la gestación de la Virgen María y de Santa Isabel, representadas juntas en la escena de la Visitación, lo que explica el título dado a Santa Isabel de patrona de las cosechas de Huaylas. Como fiesta de carácter a la vez religioso y agropecuario, producto de su particular historia, de gran originalidad y riqueza estética, consideramos que la *Festividad a la Virgen María y Santa Isabel, patrona de las cosechas de Huaylas*, del distrito y la provincia de Huaylas, región Ancash, reúne los requisitos para ser declarada Patrimonio Cultural de la Nación.

Se adjunta:

- Oficio N° 043-2021-MDH/A remitido mediante correo electrónico a esta Dirección.
- Acta de Asamblea de Revisión del Informe emitido por el Ministerio de Cultura.
- Proyecto de Resolución Viceministerial

SMB/pm

